

## Lampiran 2: Riwayat Hidup Ketua dan Anggota Peneliti

### RIWAYAT HIDUP KETUA PENELITI

#### IDENTITAS

Nama : Dra. Iim Siti Karimah, M.Hum.  
Tempat / Tanggal lahir : Tasikmalaya, 4 Februari 1965  
Alamat : Kompleks Bukit Permata Cinunuk Blok A/7  
Ciguruwik Bandung  
Telepon : (022) 781 52 77/ 081 560 20 931  
E-mail : iimsitikarimah@yahoo.fr  
Pekerjaan : Dosen Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni  
Universitas Pendidikan Indonesia  
Pangkat / Golongan : Penata Tk. I / III d  
Jabatan : Lektor  
NIP : 196502041992022001  
Alamat Kantor : Jl. Dr. Setiabudhi No. 229 Bandung 40154  
Telepon 2013163 pesawat 2416

#### PENDIDIKAN

- 2004 : S2 - Program Magister Linguistik, Universitas Padjadjaran, Bandung
- 1994 : *Cours d'été* (Kuliah Musim Panas), Université de Grenoble, Prancis.
- 1989 : S1 Program Pendidikan Bahasa Prancis FPBS IKIP Bandung
- 1983 : SMA Negeri II Tasikmalaya
- 1980 : SMP Negeri II Tasikmalaya
- 1977 : SDN Bojong III Tasikmalaya

#### PENGALAMAN PENELITIAN

1. Relevansi buku teks Bahasa Prancis dan kurikulum (studi tentang bahan pengajaran mata kuliah terjemahan di Program Pendidikan Bahasa Prancis FPBS IKIP Bandung tahun 1993).
2. Efektivitas media gambar terhadap keterampilan berbicara pada Program Pendidikan Bahasa Prancis FPBS IKIP Bandung tahun 1994.
3. Hubungan antara penggunaan laboratorium bahasa dengan hasil belajar mata kuliah Struktur I Semester I pada Program Pendidikan Bahasa Prancis FPBS IKIP Bandung tahun 1995.
4. Kemampuan berbahasa Prancis ragam tulis mahasiswa Program Pendidikan Bahasa Prancis FPBS IKIP Bandung tahun ajaran 1996-1997.
5. Analisis Kesulitan Mahasiswa dalam Menyimak di Laboratorium Bahasa pada Program Pendidikan Bahasa Prancis JPBA FPBS UPI (Dana rutin, 2002).
6. Teknik Lagu sebagai Alternatif dalam Pengajaran Compréhension Orale Bahasa Prancis. (Jurnal Fokus JPBA FPBS UPI, 2003)

7. Mengatasi Interferensi Bahasa Indonesia dalam Karangan Bahasa Prancis Mahasiswa Program Pendidikan Bahasa Prancis Semester IV JPBA FPBS Universitas Pendidikan Indonesia Pada Mata Kuliah Menulis IV (*Ecrire IV*) (Anggota, 2004)
8. Menilai Kemampuan Menulis Mahasiswa dalam Mata Kuliah Menulis IV (*Écrire IV*) dengan Menggunakan Model *Writing workshop* melalui Internet (Studi Kuasi Eksperimen terhadap Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis JPBA FPBS UPI sebagai Upaya Peningkatan Kemampuan Potensi Diri Mahasiswa) (Anggota, 2005)
9. Pengembangan Model *Writing Workshop* dalam Mata Kuliah *Ecrire IV* melalui Internet Berbasis Konsep Hipermedia sebagai Inovasi Peningkatan Kemampuan Menulis Mahasiswa (Anggota, 2006)
10. Model Pembelajaran Terbimbing Bahasa Prancis Berbasis Media Internet melalui *Mailing List* dan *Blog* (Anggota, 2008)

## BUKU

1. *Langue Vivante (Survival Language)* (2001)
2. *Grammaire* (2007)
3. *Production Orale* (2008)

## KEGIATAN SEMINAR

1. *Méthodologie de l'Oral*, yang diselenggarakan oleh PPPSI cabang Bandung pada tahun 1997;
2. *Techniques de l'Enseignement de la Rédaction Française : le Cas de la Comparaison et de la Métaphore*, yang diselenggarakan oleh PPPSI cabang Bandung bekerja sama dengan Universitas Québec, Kanada, pada tahun 1997;
3. *Sujet de cours de civilisation : Une histoire d'amour*, yang diselenggarakan oleh PPPSI cabang Bandung pada tahun 1998;
4. *Membaca Secara Kritis*, yang diselenggarakan oleh PPPSI cabang Bandung pada tahun 1998;
5. *Le Plaisir du Texte*, yang diselenggarakan oleh PPPSI cabang Bandung pada tahun 1999;
6. *Démarches pédagogiques pour un début d'un récit*, yang diselenggarakan oleh PPPSI cabang Bandung pada tahun 2000;
7. *Synthèse du X<sup>e</sup> Congrès Mondial de la FIPF à Paris*, yang diselenggarakan oleh PPPSI cabang Bandung bekerja sama dengan CCCL Kedutaan Besar Prancis di Jakarta pada tahun 2000.
8. *Terjemahan dan Problematikanya*, Seminar dan Lokakarya Nasional yang diselenggarakan oleh PPPSI Pusat di Bandung pada tahun 2001.
9. Seminar nasional : Kreativitas dalam pengajaran bahasa, diselenggarakan oleh PPPSI Pusat, tahun 2002.
10. Temu ilmiah nasional VII, Ilmu-ilmu Sastra Program Pascasarjana, Universitas Padjadjaran (Peran Ilmu-ilmu Sastra dalam Implikasi Sosial), tahun 2002.
11. Seminar Nasional : Kurikulum Berbasis Kompetensi Bahasa Indonesia, diselenggarakan oleh Jurusan Pendidikan Bahasa Indonesia FPBS UPI, tahun 2003.
12. *Colloque International de Association des Professeurs de Français d'Indonésie « La Francophonie dans Les Pays Non Francophones »*, Tahun 2004.
13. Seminar yang diselenggarakan oleh Perhimpunan Pengajar Bahasa Prancis Seluruh Indonesia Cabang Jawa Barat, tahun 2005.

14. Seminar yang diselenggarakan oleh FPBS UPI dengan tema : Pemikiran-pemikiran Inovatif dalam Kajian Bahasa, Sastra, Seni, dan Pembelajarannya, tahun 2005.
15. Seminar Nasional yang diselenggarakan oleh Perhimpunan Pengajar Bahasa Prancis Seluruh Indonesia di Semarang, Jawa Tengah dengan tema : *L'Enseignement de langue et de Civilisation françaises*, tahun 2005.
16. Seminar Nasional yang diselenggarakan oleh Perhimpunan Pengajar Bahasa Prancis Seluruh Indonesia di Jakarta, dengan tema : *Films dans la classe du FLE*, tahun 2006
17. Seminar Nasional yang diselenggarakan oleh Perhimpunan Pengajar Bahasa Prancis Seluruh Indonesia di Jogjakarta, Jawa Tengah dengan tema : *Evaluation du FLE*, tahun 2007
18. *Colloque International de l'APFI : Le français, une autre façon de voir le monde*. Bandung, tahun 2008

Bandung, 23 November 2009

Dra. Iim Siti Karimah, M.Hum  
NIP. 196502041992022001

## RIWAYAT HIDUP ANGGOTA PENELITI 1

### IDENTITAS

Nama : Farida Amalia, M.Pd.  
Tempat / Tgl lahir : Bandung, 8 Januari 1974  
Jenis Kelamin : Perempuan  
Pekerjaan : Dosen Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI  
NIP : 197401082000032001  
Pangkat /Golongan : Penata Tk. I/ III c  
Jabatan : Lektor  
Status Perkawinan : Menikah  
Agama : Islam  
Alamat Rumah : Griya Bandung Indah F1 no. 12b  
RT 05/RW 08 Ciwastra Bandung 40287  
Telepon / HP : 08156036009/ (022) 70288924  
E-mail: [nasya\\_upibdg@yahoo.fr](mailto:nasya_upibdg@yahoo.fr)  
Alamat Kantor : Jl. Dr. Setiabudhi No. 229 Bandung 40154  
Telepon 2013163 pesawat 2416

### PENDIDIKAN

- 2007 : S2 – Pendidikan Bahasa Indonesia, UPI Bandung.
- 1992 - 1997 : S1 – Pendidikan Bahasa Perancis, IKIP Bandung.
- 1989 - 1992 : SMAN 10 Bandung
- 1986 - 1989 : SMPN 20 Bandung
- 1980 - 1986 : SDN Sindangkerta, Tasikmalaya

### PELATIHAN

- 2002 *Stage des Jeunes Professeurs-Assistants* (Pelatihan Dosen Muda/ Asisten Dosen), diselenggarakan di *Centre Culturel Français de Jakarta* (CCF) oleh Kedutaan Besar Perancis di Indonesia.
- 2003 *Cours d'été* (kuliah musim panas) di Grenoble, Perancis.

### PEKERJAAN DAN JABATAN

- 2000 – Sekarang : Dosen Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI
- 2001 – Sekarang : Dosen Pembimbing Akademik pada Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI.

## KEGIATAN SEMINAR

- 1999 *Plaisir du Texte*, diselenggarakan oleh PPPSI Cabang Jawa Barat, Bandung.
- 2000 *Démarches pédagogiques pour un début d'un récit*, diselenggarakan oleh PPPSI Cabang, Bandung.
- 2001 *La Traduction et sa Problématique* (Terjemahan dan Problematikanya), Seminar dan Lokakarya Nasional yang diselenggarakan oleh Association des Professeurs de Français d'Indonésie (Perhimpunan Pengajar Bahasa Perancis Seluruh Indonesia Pusat-PPPSI Pusat), Bandung.
- 2002 *Jeu et Créativité en Classe de Langue* (Kreativitas dalam Pengajaran Bahasa), Seminar nasional diselenggarakan oleh PPPSI Pusat, Bandung.
- 2003 *Test de Langue* (Evaluasi Bahasa), Seminar Nasional yang diselenggarakan oleh PPPSI Pusat, Yogyakarta
- 2004 *Colloque International: Francophonie dans les pays non, Francophones*, Seminar Internasional diselenggarakan oleh PPPSI Pusat, Bandung.
- 2004 Menyongsong Pelaksanaan Kurikulum Berbasis Kompetensi Bidang Studi Bahasa Perancis di SMA/SMK, Seminar Sehari yang diselenggarakan oleh Program Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI, Bandung.
- 2005 *Le Rapport de Stages des Professeurs de Français*, yang diselenggarakan oleh Perhimpunan Pengajar Bahasa Perancis Cabang Jawa Barat.
- 2006 Seminar Metodologi Bahasa Perancis, diselenggarakan oleh Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI.
- 2007 Seminar Nasional “Evaluasi dan Standardisasi Bahasa Perancis sesuai dengan CECR” diselenggarakan oleh PPPSI Cabang Yogyakarta.

## PUBLIKASI KARYA ILMIAH

- 2001 Buku : *Langue Vivante (Survival Language)*
- 2003 Artikel : Implementasi Teknik *Jeu de Rôle* dalam Mata Kuliah *Communication Orale II*, diterbitkan oleh jurnal *Cadence* PPPSI.
- 2005 Artikel : Penggunaan *Photo-Expression* dalam Meningkatkan Keterampilan Berbicara, diterbitkan oleh jurnal **Fokus** JPBA FPBS UPI.
- 2007 Artikel: Ideologi dalam Penerjemahan, diterbitkan oleh jurnal *Cadence* PPPSI.
- 2007 Modul : Pengajaran Membaca (*Module de la Compréhension Ecrite*)
- 2008 Buku *Compréhension Orale I*

## PENELITIAN

- 1994 Hubungan antara Penggunaan Laboratorium Bahasa dengan Hasil Belajar Mata Kuliah Structure I pada Mahasiswa Semester I Program Pendidikan Bahasa Perancis FPBS IKIP Bandung.
- 1995 Tinjauan Tentang Pengajaran Mengarang Mahasiswa Semester VII Program Pendidikan Bahasa Perancis FPBS IKIP Bandung.
- 1995 Hubungan antara Kemampuan Memahami Teks dan Hasil Belajar Mata Kuliah Structure III pada Mahasiswa Semester III Program Pendidikan Bahasa Perancis FPBS IKIP Bandung.
- 1995 Tinjauan Tentang Pengajaran Mengarang Mahasiswa Semester VII Program Pendidikan Bahasa Perancis FPBS IKIP Bandung.

- 1995 Hubungan antara Kemampuan Memahami Teks dan Hasil Belajar Mata Kuliah Structure III pada Mahasiswa Semester III Program Pendidikan Bahasa Perancis FPBS IKIP Bandung.
- 2002 Hubungan antara Penguasaan Kosakata terhadap Keterampilan Menulis Mahasiswa Semester IV Program Pendidikan Bahasa Perancis FPBS IKIP Bandung.
- 2001 Penelitian tentang Sikap para Siswa SMA Se-Jawa Barat terhadap Pengajaran Bahasa Asing.
- 2001 Koordinator Program Semi-Que III
- 2003 Motivasi Siswa Bahasa Asing Se-Jawa Barat dalam Mempelajari Bahasa Perancis.
- 2003 Penguasaan *Expression Grammaticale* Bahasa Perancis Mahasiswa Semester IV Program Pendidikan Bahasa Perancis FPBS IKIP Bandung (*Due-Like Project*).
- 2005 Efektivitas Penggunaan Buku Teks *Campus* dalam Pembelajaran Struktur Bahasa Perancis.
- 2008 Model Pembelajaran Berbicara berbasis *Photos-Expressions* pada mata kuliah *Communication Orale III* Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI (Anggota)

## ORGANISASI PROFESI

- 2005 - sekarang      Bendahara Program Pendidikan Bahasa Perancis
- 2004 – 2009          Sekretaris I Jurnal *Cadence*
- 2000 - 2008          Humas Perhimpunan Pengajar Bahasa Perancis Seluruh Indonesia (PPPSI) Cabang Jawa Barat
- 2000 – sekarang      Anggota Perhimpunan Pengajar Bahasa Perancis Seluruh Indonesia (PPPSI) Cabang Jawa Barat

Bandung, 23 November 2009

Farida Amalia, M.Pd.  
NIP. 197401082000032001

## RIWAYAT HIDUP ANGGOTA PENELITI 2

### IDENTITAS

Nama : Yadi Mulyadi, M.Pd.  
Tempat/tgl. Lahir : Cicalengka, Bandung, 8 Desember 1978  
Jenis Kelamin : Laki-laki  
Status kewarganegaraan : Warga Negara Indonesia Asli  
Pekerjaan : Dosen  
NIP : 197812082005011002  
Pangkat/ Golongan : Penata Muda Tk.I/ III b  
Jabatan : Lektor  
Status Perkawinan : Menikah  
Agama : Islam  
Alamat Rumah : Kp. Warung Lahang Rt.02 Rw.02 Ds.Nagrog  
Kec. Cicalengka Kab. Bandung 40395  
HP: 081320722518  
Alamat Kantor : Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis FPBS UPI  
Jl. Dr. Setiabudi No.229 Bandung 40154  
Telp : (022) 2013163 ext: 2416  
E-Mail: [yadimulyadi825@yahoo.fr](mailto:yadimulyadi825@yahoo.fr)

### PENDIDIKAN

- 1991 SDN Cikuya II Cicalengka, Bandung.
- 1994 SMP FK Bina Muda Cicalengka, Bandung.
- 1997 SMUN I Cicalengka, Bandung.
- 2003 S1 : Pendidikan Bahasa Perancis, Universitas Pendidikan Indonesia.
- 2008 S2 : Pendidikan Bahasa Perancis, Sekolah Pascasarjana  
Universitas Pendidikan Indonesia.

### PEKERJAAN

- 2005 – sekarang Dosen Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI.
- 2005 – sekarang Dosen Pembimbing Kemahasiswaan pada Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI.
- 2006 – sekarang Dosen Pembimbing Akademik pada Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI.

## PELATIHAN

- 2009 Pelatihan Pembelajaran Berbasis *Learning Management System Using MOODLE*, diselenggarakan oleh FPBS UPI, November.
- 2008 Pelatihan Pembelajaran Berbasis Internet Sistem MOODLE, diselenggarakan oleh FPBS UPI, September.
- 2008 *Formation de la Bibliothèque de l'Apprenant (BA)*, diselenggarakan oleh Pusat Kebudayaan Perancis Bandung (CCF de Bandung), Bandung, 28 April - 1 Mei 2008.
- 2007 *Stage Français de la Communication Professionnelle*, diselenggarakan oleh *Service de Coopération et d'Action Culturelles (SCAC)*, Kedutaan Besar Perancis di Indonesia, 19 – 23 November, CCF Jakarta.
- 2007 *Stage Pédagogique pour Professeurs de Français Langue Etrangère (FLE)*, diselenggarakan oleh *Institut Méditerranéen d'Etudes Françaises (IMEF)*, 29 Juli – 25 Agustus, Montpellier, Perancis.
- 2007 *Formation à la Culture Française*, diselenggarakan oleh *Agence Oculture*, 30 Juli – 24 Agustus, Montpellier, Perancis.
- 2007 Lokakarya Penyusunan Rancangan Kerja Sama antara FPBS UPI, MGMP, dan Asosiasi Profesi di Bidang Bahasa dan Seni, diselenggarakan oleh FPBS UPI, 23 Mei.
- 2006 *Stage Savoir-faire universitaires*, diselenggarakan oleh *Service de Coopération et d'Action Culturelles (SCAC)*, Kedutaan Besar Perancis di Indonesia 30 Nopember – 2 Desember, CCF Bandung.
- 2006 Lokakarya Peningkatan Kualitas Pembelajaran, diselenggarakan oleh Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni UPI, 10, 17 dan 24 Mei.
- 2006 Lokakarya Pengembangan Panduan Praktek Pengalaman Lapangan Kependidikan Berdasarkan Tuntutan Kurikulum 2004 dalam rangka kemitraan UPI-Sekolah Mitra, diselenggarakan oleh UPT PPL UPI, 8 Februari.
- 2004 *Stage des Jeunes Professeurs-Assistants*, diselenggarakan oleh *Service de Coopération et d'Action Culturelles (SCAC)*, Kedutaan Besar Perancis di Indonesia, 18 Mei – 2 Juli, CCF Jakarta.

## PUBLIKASI KARYA ILMIAH

- 2008 Buku *Production Ecrite I* (Tim), diterbitkan oleh Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI, Desember.
- 2008 Artikel : *Application de Technique du Théâtre Journal Vivant dans l'Enseignement de la Civilisation Française*, pada jurnal spesial *Cadence* (prosiding) No.26 Edisi Desember.
- 2008 Artikel : *Pratiques théâtrales dans l'Enseignement de la Civilisation Française*, pada jurnal *Cadence* No.25 Edisi Juni.
- 2008 Artikel : Pembelajaran Analisis Teks Bahasa Perancis (*Etude de Textes*) Melalui Pendekatan Semiotika, pada jurnal **Bahasa dan Sastra, FPBS UPI**, Vol. 8 No.1, April.
- 2007 Modul *Communication Orale I* (Tim), diterbitkan oleh Program Studi Pendidikan Bahasa Perancis JPBA FPBS UPI, Desember.

- 2007 Artikel : Pendekatan Semiotika sebagai Pendekatan Alternatif dalam Pembelajaran Analisis Teks Bahasa Perancis, pada jurnal **Fokus**, JPBA FPBS UPI, No.9 Edisi Oktober.
- 2007 Artikel : Upaya Pembentukan Lulusan Program Studi Pendidikan Bahasa Perancis Universitas Pendidikan Indonesia sebagai *Intercultural Speaker* dalam Rangka Menghadapi *A Citizen in Global Society*, pada jurnal **Cadence** No.23 Edisi Juni.
- 2007 Artikel : *Listening in Action dans l'Enseignement de la compréhension Orale*, pada jurnal **Cadence** No.23 Edisi Juni.
- 2006 Artikel: Peran Dosen Pembimbing Kemahasiswaan dan Pembimbing Akademik dalam Membantu Proses Pengembangan Karier Mahasiswa, pada jurnal **Fokus**, JPBA FPBS UPI, No.7 Edisi Oktober.
- 2006 Artikel: *Le Phénomène du langage des jeunes et le prokem en Indonésie*, pada jurnal **Renaissance** Prodi Bahasa Perancis Pascasarjana UPI, No.2 Edisi Juli.
- 2006 Resensi buku: *Conversations Pratiques de l'Oral*, pada Jurnal **Fokus** JPBA FPBS UPI, No.6 Edisi April.

## PEMAKALAH

- 2008 *Application de Technique du Théâtre Journal Vivant dans l'Enseignement de la Civilisation Française*, pada Seminar Internasional (2<sup>e</sup> Colloque International) Perhimpunan Pengajar Bahasa Perancis Seluruh Indonesia (PPPSI), 6-7 November.
- 2008 Strategi Belajar di Perguruan Tinggi, pada Latihan Dasar Kepemimpinan Mahasiswa, diselenggarakan oleh *Association des Etudiants de la Section Française* (AESF - Himpunan Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Perancis) FPBS UPI, 25 Oktober.
- 2007 *L'interculturalité dans l'Apprentissage de la Langue*, pada Temu Ilmiah Metodologi Pembelajaran Bahasa Perancis, diselenggarakan oleh Perhimpunan Pengajar Bahasa Perancis Seluruh Indonesia (PPPSI) Cabang Jawa Barat, 3 Nopember.
- 2007 Optimalisasi Diri melalui Organisasi, diselenggarakan oleh *Association des Etudiants de la Section Française* (AESF - Himpunan Mahasiswa Bahasa Perancis), JPBA FPBS UPI, 27 Oktober.
- 2006 *Listening in Action* sebagai Salah Satu Teknik Alternatif Pengajaran Menyimak, diselenggarakan oleh Program Pendidikan Bahasa Perancis JPBA FPBS UPI, 26 Juni.
- 2006 Peran Dosen Pembimbing Kemahasiswaan dalam Membantu Proses Pengembangan Karier Mahasiswa di Lingkungan Jurusan Pendidikan Bahasa Asing FPBS UPI, 10 Mei.
- 2005 Efektivitas *Stage des Jeunes Professeurs-Assistants* sebagai Upaya Peningkatan Kemampuan Kebahasaan Pengajar Bahasa Perancis sebagai Bahasa Asing (*Français Langue Etrangère*), diselenggarakan oleh Perhimpunan Pengajar Bahasa Perancis Seluruh Indonesia (PPPSI) Cabang Jawa Barat, 25 Juni.

## PENGALAMAN PENELITIAN

- 2008 Thesis : *Application de Technique d'Apprentissage du Théâtre Journal Vivant dans l'Enseignement de la Civilisation Française.*
- 2007 Hibah Kompetitif UPI: Upaya Peningkatan Kualitas Pembelajaran Analisis Teks Bahasa Perancis Melalui Pendekatan Semiotika (Anggota).
- 2006 Hibah Kompetitif UPI: Upaya Pembentukan Lulusan Program Studi Pendidikan Bahasa Perancis Universitas Pendidikan Indonesia sebagai *Intercultural Speaker* dalam Rangka Menghadapi *A Citizen in Global Society*, (Anggota).
- 2003 Skripsi: Studi Deskriptif tentang Kemampuan Menyimak Dialog Bahasa Perancis di Laboratorium Bahasa pada Siswa Kelas III Bahasa SMUN I Cicalengka Tahun Ajaran 2001/2002.

## ORGANISASI PROFESI

2005 – 2009	Wakil Ketua PPPSI Cabang Jawa Barat
2009 – 2013	Ketua PPPSI Cabang Jawa Barat
2005 – 2007	Penyunting Pelaksana Jurnal <b>FOKUS</b> Jurusan Pendidikan Bahasa Asing FPBS UPI

Bandung, 23 November 2009,

Yadi Mulyadi, M.Pd.  
NIP.197812082005011002